

La fin de l'été

O final do verão ...

De volta

... La rentrée



03/09/2018



Juillet et août,
Temps de pause,
Temps au rythme différent...

Julho e agosto,
Tempo de pausa,
Tempo de ritmo diferente ...



Je prends le temps de goûter ...

Aproveito o tempo para degustar ...

des rencontres que j'ai faites,
des découvertes inattendues,
des paysages devant lesquels
je me suis émerveillé,
des moments où je me suis laissé
accueillir, où j'ai accueilli,
des moments de face à face avec le
Seigneur,

encontros que fiz,
descobertas inesperadas,
paisagens em que eu me
maravilhei,
momentos em que me deixei
ser recebido, e onde recebi,
momentos de cara a cara com o
Senhor,

Je loue le Seigneur
pour toutes ses œuvres.

Eu louvo o Senhor
por todas as suas obras.





des moments où j'ai éprouvé de la joie ,
des moments de paix,
des moments où je me suis reposé,
serein,
des moments...

momentos em que senti alegria,
momentos de paz,
momentos em que descansei, sereno
momentos ...

Je rends grâce au Seigneur
pour ses dons.

Eu agradeço ao Senhor
pelos seus dons.





des moments où j'ai souffert de la
solitude,
des moments d'inquiétude,
des moments où j'ai ressenti de la
fatigue,
des moments...

momentos em que sofri de solidão,
momentos de preocupação,
momentos em que me senti cansado,
momentos ...

Ai-je demandé la main du
Seigneur ?

Eu pedi a mão do Senhor ?



Je veux te dire Merci

Je veux te dire Merci
pour tout ce que tu donnes.
Merci pour la vie, pour les hommes.
Pour chaque instant que tu façannes
Et pour ces gestes qui te nomment.
Merci pour ce que tu nous donnes.

Pour toute la confiance
Qui se vit en silence
Et s'offre en abondance
En signe d'espérance
Parce qu'elle est présence
Et porte la semence.

Pour la voix qui s'élève
Au secret de nos rêves
Pour ce chant sur nos lèvres
Qui jamais ne s'achève
Parole qui relève
Et nourrit de sa sève



Eu quero dizer obrigado

Eu quero dizer obrigado
por tudo o que tu dás.
Obrigado pela vida, pelos homens.
Para cada momento que
proporcionas
E pelos gestos que a ti dizem
respeito.
Obrigado pelo que tu nos dás.

Por toda a confiança
Que se vive em silêncio
E é oferecida em abundância
Como sinal de esperança
Porque ela é presença
E produz semente.

Pela voz que se enleva
No segredo dos nossos sonhos
Por esta música nos nossos lábios
Que nunca acaba
Palavra que cai
E se alimenta de sua seiva



Septembre,
Temps de reprise,
Temps de nouveauté ...

Setembro
Tempo de voltar,
Tempo de novidades...



Confions cette année au Seigneur avec le psaume 34
Vamos confiar este ano ao Senhor com o salmo 34

**Je bénirai le Seigneur en tout temps,
sa louange sans cesse à mes lèvres.
Je me glorifierai dans le Seigneur :
que les pauvres m'entendent et soient en fête !**

**A toda a hora bendirei o Senhor,
o seu louvor estará sempre na minha boca.
A minha alma gloria-se no Senhor:
escutem e alegrem-se os humildes.**

Je confie au Seigneur tous mes RDV avec lui cette année,
que sa Parole vienne toucher mon cœur et me réjouisse.

Confio ao Senhor todos os meus compromissos com ele este
ano, para que sua Palavrane alegre e toque o meu coração.



**Magnifiez avec moi le Seigneur,
exaltons tous ensemble son nom.
Je cherche le Seigneur, il me répond :
de toutes mes frayeurs, il me délivre.**

**Enaltecei comigo o Senhor
e exaltemos juntos o seu nome.
Procurei o Senhor e Ele atendeu-me,
libertou-me de toda a ansiedade.**

Je loue le Seigneur pour les nouveautés de cette année qui m'enthousiasment.
Je lui demande l'amour et la vérité.

Louvo ao Senhor pelas novidades deste ano que me
entusiasmam. Peço-lheo amor e a verdade.



**Qui regarde vers lui resplendira,
sans ombre ni trouble au visage.
Un pauvre crie ; le Seigneur entend :
il le sauve de toutes ses angoisses.**

**Voltai-vos para Ele e ficareis radiantes,
o vosso rosto não se cobrirá de vergonha.
Este pobre clamou e o Senhor o ouviu,
salvou-o de todas as angústias.**

Je remets entre les mains du Seigneur tout ce qui me semble difficile et m'inquiète pour cette année. Je lui demande sa paix.

Coloco nas mãos do Senhor tudo o que ma parece difícil e me preocupa para este ano. Peço-lhe paz.



**L'ange du Seigneur campe à l'entour
pour libérer ceux qui le craignent.
Goûtez et voyez : le Seigneur est bon !
Heureux qui trouve en lui son refuge !**

**O Anjo do Senhor protege os que O temem
e defende-os dos perigos.
Saboreai e vede como o Senhor é bom:
feliz o homem que n'Ele se refugia.**

Je demande au Seigneur de m'ouvrir les yeux à sa
présence dans mes diverses activités, je m'abandonne
à sa protection.

Peço ao Senhor para abrir os meus olhos à
sua presença nas minhas várias atividades,
abandono-me à sua proteção.



**Saints du Seigneur, adorez-le :
rien ne manque à ceux qui le craignent.
Des riches ont tout perdu, ils ont faim ;
qui cherche le Seigneur ne manquera d'aucun bien.**

**Temei o Senhor, vós os seus fiéis,
porque nada falta aos que O temem.
Os poderosos empobrecem e passam fome,
aos que procuram o Senhor não faltará riqueza alguma.**

Je remercie déjà le Seigneur pour tout ce qu'il a préparé
pour moi cette année, pour la grandeur de sa bonté.

Eu agradeço já o Senhor por tudo o que ele preparou para mim
este ano, pela grandeza da sua bondade.





Seigneur,

Comment te dire nos désirs ?

La rentrée de septembre a vite fait de remettre en mémoire

- si jamais on avait pu oublier -

les défis de ce monde qu'il faut relever.

Tu nous as donné la Terre à faire fructifier pour les besoins de tous.

Tu nous as confiés les uns aux autres

Tu nous as fait connaître ta volonté de nous voir vivre en frères,

Tu nous sollicites pour divers engagements

dans l'Eglise, dans la Société,

pour la Paix, pour la Justice.

Seigneur,

Rappelle-nous sans cesse

qu'il nous faut ouvrir nos cœurs, nos mains

pour prendre notre part de tâches concrètes,

là où nous vivons.





Senhor,

Como te condizer os nossos desejos ?

O início de setembro é rápido para deixar memória

- se já tivéssemos esquecido -

os desafios deste mundo que precisam ser abordados.

Tu nos deste a Terra para frutificar para as necessidades de todos.

Tu nos confiaste uns aos outros

Tu nos deste a conhecer o teu desejo de vivermos como irmãos,

Tu nos solicitas para vários compromissos

na Igreja, na sociedade,

pela paz, pela justiça.

Senhor,

Lembra-nos sem cessar

que devemos abrir os nossos corações, as nossas mãos

para assumir a nossa parte em tarefas concretas,

onde nós vivemos.



Seigneur,
Nous te confions particulièrement,
nos amis brésiliens
qui ont partagé la vie des frères pendant presque 30 ans.
Aide-les à poursuivre le chemin malgré le départ des frères.

La mission au Brésil continue,
Seigneur fait germer de nouveaux fruits sur cette terre.



Senhor,
Nós te confiamos particularmente
os nossos amigos brasileiros
que partilharam a vida dos Irmãos do Campo durante quase 30 anos.
Ajuda-os a continuar o caminho, apesar da partida dos irmãos.

A missão no Brasil continua,
Senhor faz brotar novos frutos nesta terra.



Bonne rentrée
Boa semana

